

Репрезентация иноязычного акцента в медиапространстве англоязычных стран на примере мультипликационных фильмов Дисней XXI

Научный руководитель – Колесникова Александра Николаевна

Горлова Диана Сергеевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Москва, Россия

E-mail: g0diana9@gmail.com

В настоящее время роль посредника в межкультурной коммуникации между людьми, которые говорят на разных языках, взял на себя английский язык. Английский язык уже принадлежит не только его носителям, но и всему миру. В XXI веке большая часть устной межкультурной коммуникации происходит между неносителями. Вследствие глобальной экспансии английского языка в мире иноязычный акцент стал частым явлением языковой вариативности [2]. В связи с этим ученые стали говорить о вариантах языка и их равноправности, дихотомия британского и американского вариантов, сменилась концепцией плюрицентричности [3].

Функции и формы английского языка можно разделить на три типа, согласно теории концентрических кругов, предложенной Б. Качру. (см. Рис.1) Внутренний круг (Inner Circle) включает в себя страны, для которых английский язык - родной; во Внешнем круге (Outer Circle) находятся страны, где английский язык является вторым официальным языком; Расширяющийся круг (Expanding Circle) представляет страны, которые используют английский язык как средство межкультурной коммуникации и интеграции в международное пространство [6].

Страны Азии, Европы, Латинской Америки и Африки представлены в Расширяющемся круге, в котором английский выполняет функции English as an International Language (EIL) и English as a Lingua Franca (ELF). Дженифер Дженкинс разделяла данные концепции тем, что английский как международный язык (EIL) используется неносителем языка при коммуникации с носителем. Английский как лингва франка (ELF) используется при коммуникации между носителями языка. Носители языка исключены из концепции ELF [5].

Межкультурная коммуникация XXI века на английском языке, это прежде всего языковой контакт между неносителями языка, так как их количество превышает количество носителей. В связи с этим появились трудности в устной межкультурной коммуникации, так как наличие иноязычного акцента все еще является предметом стигматизации и стереотипизации. Иноязычный акцент является результатом языковой интерференции на фонетическом уровне, когда фонетическая система родного языка накладывается на фонетику иностранного языка. Данное явление является объективным и достаточно частым, особенно на уровнях A1-B2. Несмотря на это, сильный акцент, наличие фонологических и фонетических ошибок, нарушения просодического характера могут привести как к затруднённому пониманию речи, так и к критическому восприятию личности говорящего [1]. Не одно десятилетие вышеупомянутая проблема является предметом изучения для лингвистов. Толерантное отношение к иноязычному акценту способствует уменьшению количества межкультурных коммуникационных провалов. Контакт английского языка с другими языками мира имеет двухсторонний характер.

Англоязычная культура в настоящее время имеет огромное влияние на весь мир. Глобализация английского языка привела к тому, что английский язык XXI века является экономическим благом на международном рынке. Медиапространство англоязычных стран является самым популярным и самым продаваемым в мире [7]. Под медиапространством мы понимаем средства массовой информации, распространяющих сообщения: газеты, журналы, телевидение, радио, кино и мультимедиа веб-сайты [4]. В нашем исследовании мы рассматриваем мультипликационные работы XXI в. всемирно известной студии Disney, а именно речь персонажей, у которых наблюдаются отклонения от стандартизированного американского произношения GA (General American).

Корпорация Дисней существует около ста лет и является одним из крупнейших поставщиков развлекательного контента, в основном, для детей и подростков по всему миру. Анимационные и кинематографические фильмы Дисней имеют долгую историю предоставления нереалистичных и стереотипных образов различных “типов” персонажей, основанных на таких характеристиках, как пол, возраст, раса, масса тела. Также зачастую в мультфильмах отрицательные персонажи имели либо британский акцент, либо немецкий, либо восточно-славянский. Злодеи Шрам (Scar) из мультфильма Король Лев (The Lion King, 1994) и Джафар (Jafar) из Алладина (Aladdin, 1992) говорят на чистом британском акценте. Носители британского английского языка изображаются либо как воплощение утонченности и элегантности, либо как воплощение чистого зла.

Ситуация в XXI в. несколько поменялась, и Дисней в своих мультфильмах поднимает важную тему толерантности. Например, в мультфильме Зверополис (Zootopia, 2016) тема равенства, взаимоуважения и толерантности. Один из антагонистов истории, персонаж Гидеон Грей имеет южноамериканский акцент, что подчеркивает его низкий социальный статус, криминальность, необразованность, загородное происхождение. Основываясь на нашем исследовании, мы можем заключить, что иноязычный акцент используется для усиления контраста между протагонистами и антагонистами. Так как целевой аудиторией мультфильмов являются дети и подростки, транслирование идей лингвистической предвзятости в эпоху толерантности может усугубить межкультурные отношения между разными национальностями.

Таким образом, наше исследование показало, что сильный акцент имеет негативную репрезентацию в англоязычном медиапространстве. На примере мультипликационных фильмов Дисней, мы выяснили, что персонажи, наделенные британским акцентом, являются злыми и обладают высокомерностью. На примере южноамериканского акцента можно судить о том, что антагонисты, наделенные им, имеют низкое социальное происхождение и являются необразованными.

Источники и литература

- 1) Колесникова А. Н., Коренев А. А. Воспитание толерантности к акцентам иностранной речи на уроках по фонетике в языковом вузе // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2015. — № 4. — С. 138–147.
- 2) Камшилова О.Н. Английский язык как lingua franca: функция языка или языковая форма? // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2006.Т. 6. № 16. С. 61-74.
- 3) Прошина З. Г. Контактная вариантология английского языка: проблемы теории = World Englishes paradigm. - М. : Флинта: наука, 2017. - 208 с
- 4) Водопьян. В.Г Медиапространство в парадигме исторического развития // Инновационный потенциал развития науки в современном мире / Сборник статей по ма-

териалам I международной научно-практической конференции № 1 (1); Уфа: Изд. Дендра, 2017. – С. 112-116.

- 5) Jenkins, Jennifer (2000) The phonology of English as an international language: new models, new norms, new goals (Oxford Applied Linguistics), Oxford, GB. Oxford University Press)
- 6) Kachru B. Standards, codification, and sociolinguistic realism: The English language in the outer circle. In: English in the World: Teaching and Learning the Language and Literatures / Quirk R., Widdowson H. (eds). Cambridge: CUP, 1985. Pp. 11–30
- 7) <https://www.investopedia.com/stock-analysis/021815/worlds-top-ten-media-companies-dis-cmcsa-fox.aspx>